

**PORTABLE EVAPORATIVE AIR COOLER  
IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

Please read these instructions before assembling the cooler and keep for future reference.  
This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**便攜式蒸發冷氣機  
重要安全說明**

請在裝配冷氣機之前閱讀這些說明，並保存此說明書，作為日後參考之用。  
此機不適宜供幼童或傷殘人士在無人監督的情況下使用。幼童應有人監督，勿讓其隨便玩弄此機。

**ENFRIADOR DE AIRE POR EVAPORACIÓN PORTÁTIL  
INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD**

Por favor lea estas instrucciones antes de armar el enfriador de aire y guárdelas como referencia para el futuro.  
Este aparato no está diseñado para ser utilizado sin supervisión por niños o personas débiles. Se debe supervisar a los niños pequeños para asegurarse que no jueguen con el aparato.

**REFROIDISSEUR D'AIR PAR EVAPORATION PORTABLE  
INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES**

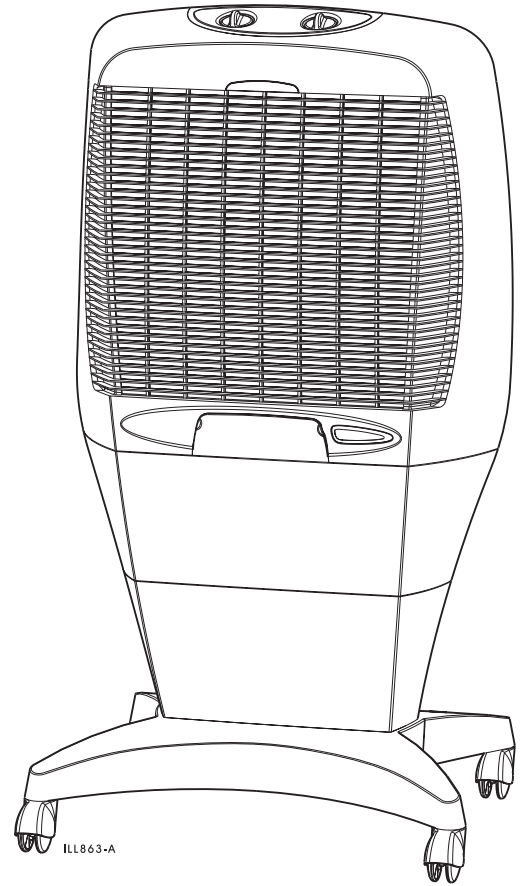
Prière de lire ces instructions avant d'assembler le refroidisseur et de les garder à titre informatif.  
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé sans surveillance par des enfants en bas âge ni par des infirmes. Surveiller les jeunes enfants pour éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.

**CONDIZIONATORE D'ARIA EVAPORATIVO PORTATILE  
IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Leggere le istruzioni prima di montare il condizionatore e conservarle.  
Non permettere l'uso dell'apparecchio a bambini e disabili, se non sotto il controllo di persone adulte. Evitare comunque il suo utilizzo come giocattolo.

**ΦΟΡΗΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΑΕΡΟΥΨΕΗΣ  
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Σας παρακαλούμε, διαβάστε αυτές τις οδηγίες προτού συναρμολογήσετε τη συσκευή και κρατείστε τις για μελλοντική χρήση.  
Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά μικρής ηλικίας ή ασθενικά άτομα, χωρίς επίβλεψη. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**TAŞINABİLİR BUHARLAŞICI HAVA SOĞUTUCUSU  
ÖNEMLİ EMNİYET TALİMATLARI**

Lütfen soğutucuyu monte etmeden önce talimatları dikkatle okuyunuz ve bunlary ileride tekrar bakmak üzere saklayınız.  
Bu aygıtın küçük çocuklar ve sağlıksal yönden güçsüz kişiler tarafında denetimsiz olarak kullanılmaması gerekmektedir.  
Bu aygıtla oynamadıklarından emin olabilmek için küçük çocuklar sürekli olarak denetim altında tutulmalıdırlar.

As the policy of this company is one of continuous product improvement, all specifications are subject to change without notice.

Debido al continuo programa de mejoramiento de los productos de esta compañía, estas especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso.

Comme notre société vise constamment à améliorer ses produits, elle se réserve le droit de modifier ses spécifications sans préavis.

La nostra ditta è sempre alla ricerca di nuove soluzioni tecnologiche; di conseguenza, tutti i dati caratteristici sono soggetti a cambiamento.

Επειδή η εταιρία έχει ως στόχο την συνεχή βελτίωση των προϊόντων της, οι προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν δίχως κοινοποίηση.

Bu şirketin politikası ürünlerini sürekli olarak geliştirmektir, bu nedenle tüm ayrıntılar uyarısız olarak değişebilir.

由於本公司的宗旨是不斷改進產品質量，故產品規格的變動將不再另行通知。

EN  
SP  
FR  
IT  
GR  
TU  
CH  
AR

**ASSEMBLY** ..... 1  
 Caution - Check Voltage  
 To assemble the cooler

**DIRECTIONS FOR USE** ..... 3  
 How to get the best cooling performance  
 Filling with water  
 Cooling  
 Low fan speed  
 High fan speed  
 Fan only (ventilation)  
 Conditioning of Aspen filter pads  
 Air direction control  
 Safety instructions  
 Cleaning the cooler and rear panel removal

**MAINTENANCE** ..... 6  
 To drain water  
 Water strainer and Aspen filter pad  
 Pump belt replacement

**TROUBLESHOOTING** ..... 7 EN

**MONTAJE** ..... 1  
 Precaución - Verifique el voltaje  
 Para armar el enfriador

**INSTRUCCIONES PARA SU USO** ..... 3  
 Cómo lograr el mejor enfriamiento  
 Para llenar con agua  
 Enfriamiento  
 Velocidad baja (low) del ventilador  
 Velocidad alta (high) del ventilador  
 Ventilador solamente (Ventilación)  
 Acondicionamiento de las almohadillas de filtro "Aspen"  
 Control de la dirección del aire  
 Instrucciones de seguridad  
 Limpieza del enfriador e instrucciones para retirar el panel posterior

**MANTENIMIENTO** ..... 6  
 Para drenar  
 Filtro de agua y almohadilla de filtro "Aspen"  
 Para Cambiar la correa de la bomba

**SOLUCION DE PROBLEMAS** ..... 7 SP

**MONTAGE** ..... 1  
 Attention - Vérifier la tension  
 Pour assembler le refroidisseur

**MODE D'EMPLOI** ..... 3  
 Comment obtenir un refroidissement maximum  
 Remplissage d'eau  
 Refroidissement  
 Ventilateur à basse vitesse  
 Ventilateur à grande vitesse  
 Ventilateur uniquement (ventilation)  
 Conditionnement des filtres de tremble  
 Commande de direction d'air  
 Instructions de sécurité  
 Nettoyage du refroidisseur et dépose du panneau arrière

**ENTRETIEN** ..... 6  
 Vidange de l'eau  
 Crépine d'eau et filtre de tremble  
 Remplacement de la courroie de pompe

**DEPANNAGE** ..... 8 FR

**MONTAGGIO** ..... 1  
 Attenzione - controllare il voltaggio  
 Montaggio

**ISTRUZIONI PER L'USO** ..... 3  
 Come ottenere la massima efficienza  
 Immissione dell'acqua  
 Raffreddamento  
 Ventilatore a bassa velocità  
 Ventilatore ad alta velocità  
 Solo ventilatore (ventilazione)  
 Condizionamento dei filtri Aspen  
 Controllo direzionale dell'aria  
 Istruzioni di sicurezza  
 Pulizia del climatizzatore e rimozione del pannello posteriore

**MANUTENZIONE** ..... 6  
 Scarico dell'acqua  
 Filtro dell'acqua e filtro Aspen  
 Sostituzione della cinghia della pompa

**LOCALIZZAZIONE E RIPARAZIONE DEI GUASTI** ..... 8 IT

**ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ** ..... 1  
 Προσοχή - Ελέγξτε την τάση ρεύματος  
 Για να συναρμολογήσετε την συσκευή

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ** ..... 3  
 Πώς να κατορθώσετε την καλύτερη απόδοση ψύξης  
 Γέμισμα συσκευής με νερό  
 Ψύξις  
 Χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα  
 Υψηλή ταχύτητα ανεμιστήρα  
 Μόνον ανεμιστήρας (αερισμός)  
 Συντήριση των παδς του φίλτρου Ασπεν  
 Έλεγχος κατεύθυνσης αέρος  
 Οδηγίες ασφάλειας  
 Καθάρισμα της συσκευής και Αφαίρεσις του οπισθίου τμήματος

**ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ** ..... 6  
 Πώς να αδειάζετε το νερό  
 Στραγκιστήρας νερού και τα παδς του φίλτρου Ασπεν  
 Αντικατάστασις λουρίδας αντλίας

**ΛΥΣΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ** ..... 9 GR

**MONTAJ** ..... 1  
 Dikkat - Voltaj kontrol ediniz  
 Soğutucuyu Kurmak

**KULLANMA TALİMATLARI** ..... 3  
 En iyi soğutma verimi nasıl elde edilir  
 Suyla doldurma  
 Soğutma  
 Düşük Ventilatör Hızı (1)  
 Yüksek Ventilatör Hızı (3)  
 Yalnızca Ventilatör (Havalandırma)  
 Aspen Filtre Yastıklarının Hazırlanması  
 Hava Doğrultusu Kontrolü  
 Emniyet Talimatları  
 Bakımcıyı Temizleme ve Arka Panelin Sökülmesi

**BAKIM** ..... 6  
 Suyu Boşaltmak İçin  
 Su Süzgeci ve Aspen Filtre Yastığı  
 Pompa Kayışını Değiştirme

**SORUNLARA ÇÖZÜMLER** ..... 9 TU

**裝配** ..... 1  
 小心一檢查電壓  
 裝配冷氣機

**使用說明** ..... 3  
 如何得到最好的冷卻性能  
 裝水  
 冷卻  
 低速風扇  
 高速風扇  
 只使用風扇 (通風)  
 "Aspen" 過濾器墊子的調節  
 氣流方向控制  
 安全說明  
 清洗冷氣機和拆卸背面板

**保養** ..... 6  
 排水  
 濾水器 and "Aspen" 過濾器墊子  
 替換泵帶

**故障檢修** ..... 7 CH

A	Controls	E	Castors
B	Front grille	F	Water level indicator
C	Water filling door	G	Front pillar
D	Water reservoir	H	Base

EN

A	Mandos de control	F	Indicador del Nivel de Agua
B	Rejilla delantera	G	Columna Delantera
C	Compuerta para llenar de agua	H	Base
D	Tanque de agua		
E	Rueditas		

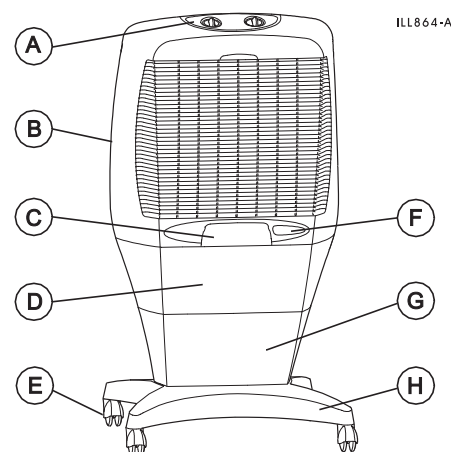
SP

A	Commandes	E	Roulettes
B	Grille avant	F	Indicateur de niveau d'eau
C	Volet de remplissage d'eau	G	Pilier avant
D	Réservoir d'eau	H	Socle

FR

A	Pannello di comando	E	Rotelline
B	Griglia anteriore	F	Indicatore del livello dell'acqua
C	Sportello dell'acqua	G	Supporto anteriore
D	Vaschetta dell'acqua	H	Base

IT



ILL864-A

A	Διακόπτες	E	Χαστορσ
B	Μπροστινή Γρίλλα	F	Δείκτης επιπέδου ύδατος
C	Ανοιγμα εισροής ύδατος	G	Μπροστινή κολώνα
D	Δεξαμενή ύδατος	H	Βάσις

GR

A	Kontrol düğmeleri	E	Tekerlekli ayaklar
B	Ön ızgara	F	Su düzeyi göstergesi
C	Su doldurma kapağı	G	Ön dayanak
D	Su haznesi	H	Taban

TU

A	控制裝置	E	輪子
B	前面格柵	F	水位指標
C	加水孔	G	前支柱
D	儲水箱	H	底座

CH

# ASSEMBLY — MONTAJE — MONTAGE — MONTAGGIO — ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ — MONTAJ — 裝配 —

- I Rear panel clips
- J Rear panel
- K Power cord socket
- L Reservoir drain plug
- M Rating label
- N Cord storage hooks
- O Rear pillar

EN

- I Clips del panel posterior
- J Panel Posterior
- K Cavidad para el cable eléctrico
- L Tapón para drenar el tanque
- M Rótula de clasificación
- N Ganchos para enrollar el cable
- O Columna Posterior

SP

- I Attaches du panneau arrière
- J Panneau arrière
- K Prise de cordon d'alimentation
- L Bouchon de vidange du réservoir
- M Plaque caractéristique
- N Crochets de rangement du cordon
- O Pilier arrière

FR

- I Graffe del pannello posteriore
- J Pannello posteriore
- K Spina del cavo
- L Tappo di scarico della vaschetta
- M Targhetta indicativa
- N Ganci di avvolgimento del cavo
- O Supporto posteriore

IT

- I Κλίπς του οπισθίου τεμαχίου
- J Οπισθεν τεμάχιο
- K Πρίζα παροχής ρεύματος
- L Βύσμα (πάμα) αδειάσματος δεξαμενής
- M Πινακίδα εκτίμησης
- N Κρεμαστάκια Αποθήκευσης καλωδίου
- O Οπίσθια κολώνα

GR

- I Arka Panel Klipsi
- J Arka Panel
- K Elektrik Kablo Prizi
- L Su haznesi boşaltma tıpası
- M Verim Sınıflandırma Etiketi
- N Kordon Bağlama Kancaları
- O Arka Dayanak

TU

- I 背面板夾子
- J 背面板
- K 電線插口
- L 水箱排水塞子
- M 額定電壓標籤
- N 電線貯藏鉤
- O 後支柱

CH

## Caution – Check voltage

Before connecting your electrical power cord to a power outlet check that the cooler voltage is the same as your power supply.

## To Assemble the Cooler

Push the four castors into their locating holes.

EN

## Precaución - Verifique el Voltaje

Antes de enchufar el enfriador asegúrese que tenga el mismo voltaje que la corriente eléctrica.

## Para Armar el Enfriador

Presione las cuatro rueditas en sus orificios.

SP

## Attention – Vérifier la tension

Avant de connecter votre cordon électrique à une prise secteur, vérifiez que la tension du refroidisseur correspond à l'alimentation.

## Pour assembler le refroidisseur

Enfoncer les quatre roulettes dans leur trous.

FR

## Attenzione - Controllare il voltaggio

Controllare il voltaggio del climatizzatore prima di collegarlo alla presa di corrente. Usare solo il voltaggio indicato sulla targhetta dietro al condizionatore.

## Montaggio

Spingere le quattro rotelle nelle apposite sedi.

IT

## Προσοχή - Ελέγξτε την τάση ρεύματος

Προτού βάλετε το φίς στην πρίζα, ελέγξτε να βεβαιωθείτε ότι η τάση ρεύματος της συσκευής είναι ίδια με αυτήν που πρέχει το ηλεκτρικό ρεύμα.

## Για να συναρμολογήσετε τη Συσκευή Αερόψυξης

Ωθήστε τους τέσσερις χαστορσ στις αντίστοιχες οπές τους

GR

## Dikkat - Voltajı Kontrol Ediniz

Elektrik fişini bir prize sokmadan önce soğutucunuzun voltajının prizinizdeki ile aynı olup olmadığını kontrol ediniz.

## Soğutucuyu Kurmak

Tekerlekleri gösterilen deliklere sokunuz.

TU

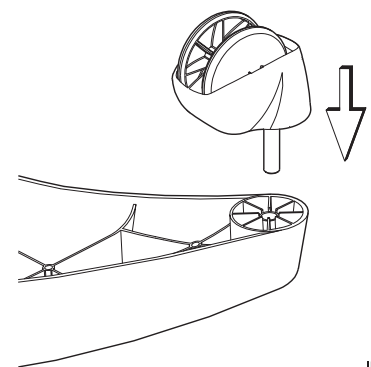
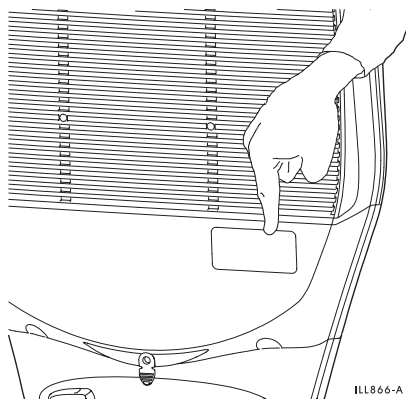
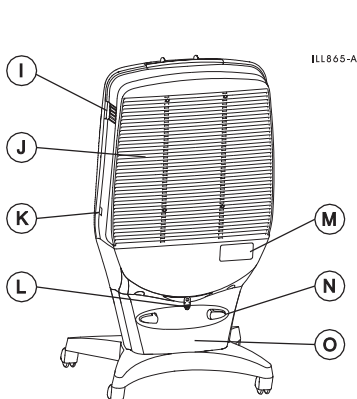
## 小心—檢查電壓

在把電線接駁到電源插座之前，請先檢查冷氣機的電壓是否和你的電力供應的電壓相同。

## 裝配冷氣機

把四個輪子插入輪子位置的孔內。

CH



# DIRECTIONS FOR USE – INSTRUCCIONES PARA SU USO – MODE D'EMPLOI – ISTRUZIONI PER L'USO – ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ – KULLANMA TALİMATLARI – 使用説明 –

## Air Direction Control

The cooler is provided with air guide vanes which can be adjusted as required to direct the air.

## Control de la Dirección del Aire

El enfriador tiene paletas para dirigir el aire que pueden colocarse de tal manera que dirijan el aire en la dirección deseada.

## Contrôle de direction d'air

Le refroidisseur est muni de palettes ajustables selon le besoin pour diriger l'air.

## Controllo della ventilazione

Il condizionatore è provvisto di griglie direzionali che possono essere regolate come desiderato.

## Ελεγχος κατεύθυνσης ύδατος

Η συσκευή έχει πτερύγια κατεύθυνσης αέρος οι οποίες μπορούν να κανονιστούν ανάλογα τις απαιτήσεις κατεύθυνσης του αέρος.

## Hava Doğrultusu Kontrolü

Bu soğutucuda havaya istenildiği gibi yön verebilmek için ayarlanabilecek hava kılavuz yönlendiricileri bulunmaktadır.

## 氣流方向控制

此冷氣機設有氣流導向葉，可依需要調整氣流的方向。

## Safety Instructions

As this cooler contains water, ensure it is moved carefully and is not tilted as water may spill. *Always switch off and remove the electrical plug before cleaning and servicing the cooler.*

## Cleaning the cooler

To clean, wipe the cooler with a damp cloth and a little household detergent.

## Instrucciones de Seguridad

Debido a que este enfriador contiene agua, asegúrese de moverlo cuidadosamente y de no inclinarlo para evitar derramar agua. *Antes de limpiar o hacer el servicio al enfriador siempre apáguelo y desenchúfelo.*

## Limpieza del enfriador

Se puede limpiar el exterior con un paño húmedo

## Instructions de sécurité

Comme ce refroidisseur contient de l'eau, veiller à le déplacer avec soin et à ne pas l'incliner pour éviter tout débordement d'eau. *Il faut absolument éteindre et débrancher la prise électrique avant de nettoyer et d'entretenir le refroidisseur.*

## Istruzioni di sicurezza

Dato che il condizionatore contiene acqua, si raccomanda di spostarlo con cautela senza inclinarlo o sbatterlo per evitare che l'acqua fuoriesca. *Staccare sempre la corrente e togliere la spina prima di eseguire la manutenzione del condizionatore.*

## Pulizia del condizionatore

La superficie esteriore può essere pulita usando

## Οδηγίες ασφάλειας

Επειδή η συσκευή περιέχει νερό, βεβαιωθείτε ότι την μετακινείτε προσεκτικά και δεν τη γέρνετε· διαφορετικά, το νερό μπορεί να χυθεί. *Κλείνετε πάντα τον διακόπτη και βγάλετε τον από την πρίζα πριν καθαρίσετε και κάνετε τη συντήρηση της συσκευής.*

## Καθάρισμα της Συσκευής

Οι εξωτερικές επιφάνειες μπορεί να σκουπιστούν

## Emniyet Talimatları

Bu soğutucu suyla dolu olduğu için dikkatli bir biçimde oynatılmalı ve su dökülebileceği için eğilmemelidir. *Soğutucu temizlenmeden ve bakım yapmadan önce mutlaka kapatın ve fişten çekiniz.*

## 安全說明

由於此冷氣機內部裝有水，移動時應小心謹慎，勿傾斜，以免機內的水溢出。進行清洗和維修冷氣機之前，一定要先關掉電源開關制，並把電線插頭拔出。

To gain access to inside the cooler, depress the two side clips to disengage the rear panel, then firmly push the sides of the panel above the clips to release the safety catch at the top. Pivot the panel backwards and lift off.

y una pequeña cantidad de detergente de uso casero.

Para obtener acceso al interior del aparato retire el panel exterior, presionando los dos clips laterales, y luego presionando firmemente los lados del panel por encima de los clips hasta liberar el seguro en la parte superior. Incline el panel hacia atrás y levántelo para retirarlo.

## Nettoyage du refroidisseur

Essuyer les surfaces extérieures avec un chiffon humide et un peu de détergent ménager. Pour accéder à l'intérieur du refroidisseur, déposer le panneau arrière en appuyant sur les deux attaches latérales, faire pivoter le panneau vers l'arrière et le dégager.

uno straccio umido e un po' di detersivo.

Per poter accedere all'interno del condizionatore, spingere su di entrambi le graffe laterali per sganciare il pannello posteriore; quindi, premere con forza i lati dello stesso sempre sulle graffe per rilasciare il fermo superiore. Ruotare il pannello all'indietro e sollevarlo.

με ένα πανί, βρεγμένο με λίγο απορρυπαντικό οικιακής χρήσης.

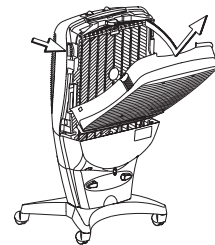
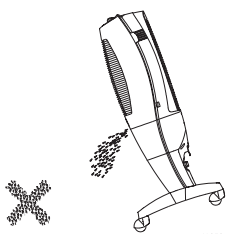
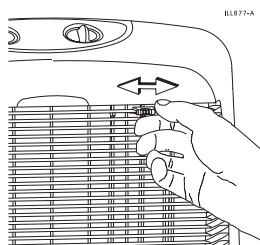
Για να φθάσετε το εσωτερικό μέρος της συσκευής, ανοίξτε τα δύο κλίπς στα πλάγια για να ελευθερώσετε το πίσω φύλλο και μετά πατείστε τα δύο πλάγια του φύλλου πάνω από τα κλίπς για να ελευθερώσετε το πάνω κουμπί της ασφάλειας. Τραβήξτε το τεμάχιο προς τα πίσω και σηκώστε το.

## Soğutucuyu Temizleme

Dış yüzeyler nemli bir bezle ve az miktarda temizlik deterjany ile silinebilir. Soğutucunun içine ulaşabilmek için iki yan klipse basarak ve geriye yatırıp çekerek arka paneli çıkarınız.

## 清洗冷氣機和拆卸背面板

冷氣機的外部表面可用濕布和少量家庭用清潔劑揩拭乾淨。若要清潔內部，請壓下兩側的夾子，把背板鬆開，然後按著背板的兩側用力地向上推，使之脫離頂部的安全鉤。把背板向後轉動、提起，即可拆下。





At least once a year at the end of summer it is advisable to do some simple maintenance on your cooler to maintain its high efficiency. This involves cleaning the water system and the Aspen filter pad.

#### To Drain Water

Water can be drained from the cooler by turning the cool knob to the 'DRAIN' position and the fan

Se recomienda que por lo menos una vez al año, al final del verano, se dé una limpieza sencilla al enfriador para asegurar su máximo rendimiento. Esto incluye la limpieza del sistema de agua y la almohadilla de filtro "Aspen".

#### Para Drenar

Se puede drenar el agua colocando el mando de control de enfriamiento (Cool) a la posición de "DRAIN" (Drenaje) y el mando de control del ventilador (Fan) en

Au moins une fois par an, à la fin de l'été, il est conseillé d'effectuer un simple entretien sur votre refroidisseur pour préserver son efficacité. Cela nécessite le nettoyage du système d'eau et du filtre de tremble.

#### Pour vider l'eau

L'eau peut être vidée du refroidisseur en réglant le bouton de refroidissement sur 'DRAIN' et le

Almeno una volta all'anno, alla fine dell'estate, consigliamo di effettuare delle semplici operazioni di pulizia sul condizionatore per mantenerlo in condizioni di efficienza. Ciò comporta la pulizia dell'impianto idraulico e della spugna del filtro Aspen.

#### Per cambiare l'acqua

Si può scaricare l'acqua dal condizionatore posizionando il comando di raffreddamento su

Το λιγότερο μία φορά τον χρόνο, - στο τέλος του καλοκαιριού - συνιστάται να κάνετε μιά απλή συντήρηση της συσκευής, για να διατηρήσετε την υψηλή της απόδοση. Αυτό σημαίνει το καθάρισμα του συστήματος ύδατος και των pads του φίλτρου Aspen.

#### Για να αδειάσετε το νερό

Για να αδειάσετε το νερό από τη συσκευή, γυρίζετε το κουμπί ψύξης στο "Drain" (αδειάστε) και το κουμπί του ανεμιστήρα στο "2". Το νερό

Verimini yüksek tutabilmek için her yıl en azından bir kez, yaz sonunda soğutucuya basit bir bakım yapılması tavsiye edilmektedir. Bu bakım su sistemini ve Aspen filtre yastığını temizlemekten oluşmaktadır.

#### Suyu Boşaltmak İçin

Soğutucunun suyu soğutma düğmesi 'DRAIN' pozisyonuna ve vantilatör düğmesi '2' ye

為了保持冷氣機的高度效能，至少應於每年夏季結束的時候作一次簡單的保養工作。這包括清潔給水系統和 "Aspen" 過濾器墊子。

#### 排水

把冷氣旋鈕轉到 "DRAIN" 的位置和把風扇旋鈕轉到 "2" 的位置，就可以把機內的水排出。

knob to the '2' position. Water may also be drained by removing the drain plug.

#### Water Strainer and Aspen Filter Pad

Clean the perforated water strainer by removing any foreign matter. Wash the Aspen filter pad with water while it is still in the rear panel. Replace the filter pad if it is worn or deteriorated.

la posición "2". También se puede drenar el agua retirando el tapón de drenaje.

#### Filtro de Agua y Almohadillas de Filtro "Aspen"

Limpie el filtro perforado quitándole cualquier materia ajena. Lave con agua la almohadilla de filtro "Aspen" mientras todavía está sujeta al panel posterior. Cambie la almohadilla si está gastada o dañada.

bouton de ventilateur sur '2'. Cette vidange peut également se faire en enlevant le bouchon de vidange.

#### Crépine d'eau et filtre de tremble

Nettoyer la crépine d'eau perforée en enlevant toute les impuretés. Laver le filtre de tremble avec de l'eau tout en le laissant dans le panneau arrière. Remplacer le filtre s'il est usé ou endommagé.

'DRAIN' e quello del ventilatore sul '2'. L'acqua si può scaricare anche togliendo il tappo.

#### Filtro dell'acqua e spugna del filtro Aspen

Pulire il filtro perforato dell'acqua rimuovendone tutte le sostanze estranee. Lavare con acqua la spugna del filtro Aspen mentre si trova nel pannello posteriore. Sostituire la spugna del filtro se è consumata o deteriorata.

μπορεί να το αδειάσετε επίσης και βγάζοντας το βύσμα αδειάσματος.

#### Το φιλτράρισμα ύδατος και τα pads του φίλτρου Aspen

Καθαρίστε την τρυπητή σίτα φιλτραρίσματος αφαιρώντας οποιαδήποτε ξένα σώματα. Πλένετε το pad του φίλτρου Aspen ενώ είναι ακόμη εφαρμοσμένο στο όπισθεν τεμάχιο.

Αντικαταστήστε το pad του φίλτρου αν είναι φθαρμένο ή έχει χαλάσει.

getirilerek boşaltılabilir. Su ayrıca su boşaltma tıpası çıkaryılarak da boşaltılabilir.

#### Su Süzgeci ve Aspen Filtre Yastığı

Delikli su süzgecini içindeki yabancı maddeleri çıkarak temizleyebilirsiniz. Aspen filtre yastığını daha arka panelin içinde takılıyken suyla yıkayın. Eğer aşınmış ya da bozulmuşsa filtre yastığını değiştirin.

打開排水塞子，也可以把水排出來。

#### 濾水網和 "Aspen" 過濾器墊子

把有穿孔的濾水網洗乾淨，並清除所有的雜質。當 "Aspen" 過濾器墊子還在背板上時，用水把它洗乾淨。如果過濾器墊子已耗損或變質，把它更換。

#### Pump Belt Replacement

If a pump drive belt needs replacing access can be gained by using a tool (screwdriver) to remove the small access door.

Each cooler is supplied with a spare reservoir drain plug located in the position shown below.

#### Para Cambiar la Correa de la Bomba de Agua

Si es necesario cambiar la correa de la bomba, hay que abrir la pequeña puerta de acceso con una herramienta (destornillador).

Cada enfriador viene con un tapón de drenaje del tanque adicional colocado como figura en la ilustración.

#### Remplacement de la courroie de pompe

Si la courroie d'entraînement de pompe doit être remplacée, déposer la petite porte d'accès avec un outil (tournevis) pour l'atteindre.

Chaque refroidisseur est livré avec un bouchon de vidange de réservoir de rechange qui se trouve à l'emplacement indiqué ci-dessous.

#### Sostituzione della cinghia della pompa

Se bisogna sostituire la cinghia della pompa, è necessario rimuovere lo sportello con l'ausilio di un cacciavite.

Tutti i condizionatori sono forniti di un tappo di scarico di riserva per la vaschetta, posizionato come sottoindicato.

#### Αντικατάσταση λουρίδας Αντλίας

Αν η λουρίδα λειτουργίας της αντλίας χρειάζεται αλλαγή, μπορείτε να τη φθάσετε με ένα εργαλείο (βιδολόγο) αφαιρώντας την πλάγια πορτούλα πρόσβασης.

Κάθε συσκευή προμηθεύεται με ένα επιπλέον βύσμα αδειάσματος δεξαμενής, που βρίσκεται στην θέση που δείχνει η κάτω εικόνα.

#### Pompa Kayışını Değiştirme

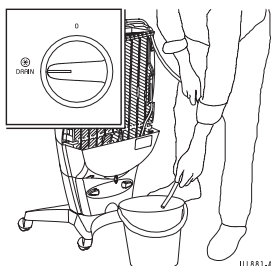
Eğer pompa kayışını değiştirmek gerekirse önündeki küçük kapaklık bir aletle (tornavida) çıkarılarak bu kayışa ulaşılabilir.

Her soğutucuya aşağıda gösterilen pozisyondaki gibi bir yedek su haznesi tıpası konmuştur.

#### 更換水泵皮帶

如果水泵的傳動帶需要更換，可以用螺絲起子拆開藏皮帶部分的小門。

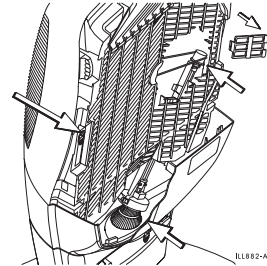
每部冷氣機都有一個後備的水箱塞子放在下圖所示的地方。



ILL881-A



ILL879-A



ILL882-A

## TROUBLESHOOTING — EN

CONDITION	POSSIBLE CAUSE	REMEDY
1. Cooler will not operate at first.	1.1 Power outlet or supply faulty. 1.2 Wrong voltage.	1.1.1 Switch on power outlet. 1.1.2 Check power supply. 1.1.3 Check power outlet. 1.2.1 Check that power supply is the same as specified on the rating label.
2. Cooler stops operating after running for some time.	2.1 Motor overheated (safety cutout).	2.1.1 Wait 30–45 minutes for motor to cool down and it will restart automatically. If condition persists take the cooler to a service agent.
3. No cooling.	3.1 Cooling control is off. 3.2 Reservoir is empty or nearly empty. 3.3 Weather is too humid. 3.4 Aspen filter pad and/or pump inlet screen blocked or dirty. 3.5 Pump is not working properly.  3.6 Fan/pump not running fast enough on low speed.  3.7 Pump drive belt faulty or broken.	3.1.1 Turn cool knob to 'COOL'. 3.2.1 Fill with water again until water level indicator is at the 'FULL' position. Water capacity is 14 litres (3.7 US gallons). 3.3.1 Turn cool knob to '0' and use cooler as a fan only. 3.4.1 Clean parts – see maintenance page 6. 3.5.1 The pump is NOT a separate electric pump. It is connected to the fan motor and is driven mechanically. Turn the cooler off and completely drain the reservoir. Then refill with water. Switch fan knob to high speed (3), turn the cool knob to 'COOL' and run the cooler for 10–15 minutes non-stop. This will help dissolve and flush out the dirt. The Aspen filter pad should now be wet. If the pad is not visibly wet and there is no cooling, have the cooler checked by a service agent. 3.6.1 Check that supply voltage is up to correct level. 3.6.2 Fan and pump will pick up speed slightly as the motor reaches normal operating temperature. Allow the cooler to run for 30–60 minutes and check again. If there is no improvement have the cooler checked by a service agent. 3.7.1 Replace drive belt as shown on page 6.
4. Cooler makes bad smell.	4.1 Reservoir or filter pad dirty. 4.2 Water quality is poor.	4.1.1 Drain reservoir and fill the cooler with clean water. If it still smells clean the reservoir and replace the Aspen filter pad or proceed to 4.2.1. 4.2.1 Add a little vanilla essence or perfume to the water.
5. Cooler makes scraping or rattling noise on new season start up.	5.1 Dirt has accumulated inside pump.	5.1.1 Proceed as in 3.5.1 5.1.2 Replace drive belt as shown on page 6.
6. Water overflows from reservoir.	6.1 Too much water in reservoir. 6.2 Water level indicator not working.	6.1.1 Drain some water out (see page 5). 6.2.1 Remove the rear panel for access. Slide the indicator up to the 'FULL' position then let it drop. If it fails to operate have it checked by a service agent.
7. Cooler will not operate at all.	7.1 Electrical fault.	7.1.1 Electrical parts must only be repaired and replaced by Authorised Service Agents.
8. Damaged power supply cord.		8.1.1 If the power supply cord of this appliance is damaged it should be replaced with a cord available from an authorised service agent.

CONDICION	PROBABLES CAUSAS	SOLUCIÓN
1. EL enfriador no funciona al prenderse.	1.1 Falla en el toma corriente o en la corriente. 1.2 Voltaje erróneo.	1.1.1 Prenda el toma corriente. 1.1.2 Inspeccione la corriente eléctrica. 1.1.3 Inspeccione el toma corriente 1.2.1 Verifique que el tipo de corriente es igual al indicado en la etiqueta.
2. El enfriador se para después de haber estado funcionando un rato.	2.1 Recalentamiento del motor (corte por seguridad).	2.1.1 Espere 30-45 minutos para que el motor se enfríe y empiece a funcionar automáticamente. Si el problema persiste, lleve el enfriador donde un representante para su servicio.
3. No enfría.	3.1 El control de enfriamiento está apagado. 3.2 El tanque está vacío o prácticamente vacío. 3.3 El clima está demasiado húmedo.  3.4 La almohadilla de filtro "Aspen" y/o malla protectora de entrada de la bomba están obstruidas o sucias. 3.5 La bomba no funciona correctamente.  3.6 El ventilador/la bomba no están funcionando suficientemente rápido en la velocidad baja (low).  3.7 La correa de transmisión de la bomba tiene una falla o está rota.	3.1.1 Coloque el mando de control para enfriamiento en "COOL" (FRIO) 3.2.1 Llene el tanque de agua nuevamente hasta que el medidor de agua indique que está lleno. La capacidad de agua es de 14 litros (3.7 galones E.E.U.U.) 3.3.1 Coloque el mando de control para enfriamiento en la posición de "O" y utilice el enfriador como ventilador solamente. 3.4.1 Limpie las piezas – ver sección de Mantenimiento en la pag. No. 6 3.5.1 La bomba NO es una bomba eléctrica separada. Está conectada al motor del ventilador y es impulsada mecánicamente. Apague el enfriador y drene completamente el tanque. Luego vuelva a llenarlo. Coloque el control del mando del ventilador (Fan) en la posición de velocidad alta (3), coloque el control de mando de enfriamiento a la posición "COOL" (Frio) y haga funcionar al enfriador sin parar durante 10 -15 minutos. Esto ayudará a disolver y eliminar la suciedad. La almohadilla de filtro "Aspen" debe estar mojada ahora. Si la almohadilla no está visiblemente mojada y no se ha enfriado el ambiente, haga inspeccionar el enfriador por un representante de servicio. 3.6.1 Verifique que el voltaje esté al nivel correcto. 3.6.2 La velocidad del ventilador y la bomba aumentará ligeramente conforme el motor alcance la temperatura de funcionamiento normal. Permita que el enfriador funcione durante 30-60 minutos e inspeccione nuevamente. Si no hay mejoría haga inspeccionar el enfriador por un representante de servicio. 3.7.1 Cambie la correa de transmisión como se indica en la página 6.
4. El enfriador produce un mal olor.	4.1 El tanque o la almohadilla de filtro está sucio. 4.2 La calidad del agua no es buena.	4.1.1 Drene el tanque y llene el enfriador con agua limpia. Si todavía tiene mal olor, limpie el tanque y reemplace el filtro "Aspen" o proceda al paso no. 4.2.1. 4.2.1 Coloque un poco de esencia de vainilla o perfume en el agua.
5. Cuando se prende al comienzo de la temporada el enfriador hace un ruido como si algo estuviese raspando o cascabeleando.	5.1 Suciedad acumulada dentro de la bomba.	5.1.1 Siga el paso 3.5.1 5.1.2 Cambie la correa de transmisión siguiendo las instrucciones en la página No. 6.
6. El agua se rebalsa del tanque.	6.1 El tanque tiene demasiada agua. 6.2 El medidor de agua no funciona.	6.1.1 Drene algo de agua (página 5). 6.2.1 Retire el panel posterior para obtener acceso. Deslice el indicador hasta la posición de "FULL" (Lleno) y luego déjelo caer. Si no funciona haga inspeccionar el enfriador por un representante de servicio.
7. El Enfriador no funciona en absoluto.	7.1 Falla eléctrica.	7.1.1 Las piezas eléctricas sólo deben ser reparadas o cambiadas por un Representante de Servicio Autorizado.
8. Cable eléctrico dañado.		8.1.1 Si el cable eléctrico de este aparato está dañado será necesario ir donde un representante de servicio/mantenimiento autorizado para obtener uno nuevo.

## SOLUCION DE PROBLEMAS — SP

## DEPANNAGE — FR

PROBLEME	CAUSE POSSIBLE	REMEDE
1. Le refroidisseur ne fonctionne pas à sa mise en marche initiale.	1.1 Prise ou alimentation défectueuse. 1.2 Tension incorrecte.	1.1.1 Vérifier l'alimentation. 1.1.2 Vérifier la prise murale. 1.1.3 Vérifier que l'alimentation correspond à celle qui est spécifiée sur la plaque caractéristique.
2. Le refroidisseur cesse de fonctionner après avoir marché un certain temps.	2.1 Moteur surchauffé (coupe-circuit de sécurité).	2.1.1 Attendre 30-45 minutes que le moteur refroidisse et il se remettra automatiquement en marche. Si le problème persiste, faire réviser l'appareil par un concessionnaire.
3. Aucun refroidissement.	3.1 Commande de refroidissement sur 'OFF'. 3.2 Réservoir vide ou presque vide.  3.3 Trop d'humidité dans l'air.  3.4 Filtre de tremble et/ou crépine d'entrée de pompe bloqué ou encrassé. 3.5 La pompe fonctionne mal.        3.6 Ventilateur/pompe ne tournent pas assez vite à basse vitesse.   3.7 Courroie d'entraînement de pompe défectueuse ou cassée.	3.1.1 Régler le bouton de refroidissement sur 'COOL'. 3.2.1 Le remplir d'eau jusqu'à ce que l'indicateur d'eau soit sur 'FULL'. La capacité d'eau est de 14 litres 3.3.1 Régler le bouton de refroidissement sur '0' et utiliser le refroidisseur en tant que ventilateur uniquement. 3.4.1 Nettoyer les pièces – voir Entretien page 6.  3.5.1 La pompe n'est PAS une pompe électrique séparée. Elle est connectée au moteur du ventilateur et activée mécaniquement. Eteindre le ventilateur et vider entièrement le réservoir. Le remplir d'eau une nouvelle fois. Régler le bouton de ventilateur sur grande vitesse (3), régler le bouton de refroidissement sur 'COOL' et faire marcher le refroidisseur continuellement pendant 10-15 minutes. Cela permettra de dissoudre et d'évacuer les impuretés. Le filtre de tremble devrait désormais être mouillé. S'il n'est pas visiblement mouillé et qu'il n'y a aucun refroidissement, faire vérifier le refroidisseur par un concessionnaire. 3.6.1 Vérifier que la tension d'alimentation est au niveau correct. 3.6.2 Le ventilateur et la pompe prendront légèrement de la vitesse au fur et à mesure que le moteur atteindra sa température de fonctionnement normale. Attendre que le refroidisseur fonctionne pendant 30-60 minutes et vérifier à nouveau. Faute d'amélioration, faire vérifier le refroidisseur par un concessionnaire. 3.7.1 Remplacer la courroie d'entraînement comme indiqué à la page 6.
4. Le refroidisseur dégage une mauvaise odeur.	4.1 Réservoir ou filtre encrassé. 4.2 Eau de mauvaise qualité.	4.1.1 Vider le réservoir et remplir le refroidisseur d'eau propre. S'il sent toujours mauvais, le nettoyer et remplacer le filtre de tremble ou passer à 4.2.1 4.2.1 Ajouter un peu d'essence de vanille ou de parfum à l'eau.
5. On entend des cliquetis ou des grattements dans le refroidisseur lors de sa remise en service à la nouvelle saison.	5.1 Impuretés accumulées à l'intérieur de la pompe.	5.1.1 Suivre les instructions du paragraphe 3.5.1 5.1.2 Remplacer la courroie d'entraînement comme indiqué à la page 6.
6. L'eau déborde du réservoir.	6.1 Trop d'eau dans le réservoir. 6.2 Indicateur de niveau d'eau ne fonctionne pas.	6.1.1 Vider une partie de l'eau (voir page 5). 6.2.1 Déposer le panneau arrière pour y accéder. Faire glisser l'indicateur sur 'FULL' et le laisser tomber. S'il ne marche toujours pas, le faire vérifier par un concessionnaire.
7. Le refroidisseur ne fonctionne pas du tout.	7.1 Défaut électrique.	7.1.1 Les pièces électriques doivent être réparées et remplacées par des concessionnaires agréés.
8. Le cordon électrique est endommagé.		8.1.1 Si le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il faut le remplacer par un cordon disponible chez un concessionnaire agréé.

PROBLEMA	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
1. Il condizionatore non si accende.	1.1 Guasto alla presa o all'impianto elettrico.  1.2 Il voltaggio è sbagliato.	1.1.1 Attaccare la corrente. 1.1.2 Controllare l'impianto elettrico. 1.1.3 Controllare la presa. 1.2.1 Controllare che il voltaggio elettrico sia uguale a quello specificato sulla targhetta del condizionatore.
2. Il condizionatore si spegne dopo un breve periodo.	2.1 Il motore si è surriscaldato (è scattato l'interruttore automatico).	2.1.1 Aspettare 30-45 minuti finché il motore raffredda poi ripartirà automaticamente. Se il problema persiste, portare il condizionatore al servizio di assistenza.
3. Non raffredda.	3.1 L'interruttore di raffreddamento è spento. 3.2 Il serbatoio è vuoto o quasi.  3.3 C'è troppa umidità nell'aria. 3.4 La spugna del filtro Aspen e/o la retina dell'imbocco della pompa sono bloccate o sporche. 3.5 La pompa non funziona bene.	3.1.1 Accendere il comando 'COOL' (vedere fig. 11 pag. 4). 3.2.1 Riemperlo d'acqua fino al massimo, indicato dalla posizione 'FULL'. La capienza è di litri 14 (corrispondente a 3.7 galloni USA). 3.3.1 Girare la manopola di raffreddamento sullo '0' ed usarlo solo come ventilatore. 3.4.1 Pulire i componenti - vedere manutenzione pag. 6.
4. Il condizionatore emette un cattivo odore.	3.6 Il ventilatore/la pompa non funzionano bene se a bassa velocità.  3.7 La cinghia della pompa è danneggiata.	3.5.1 La pompa NON è una pompa elettrica separata. E' collegata alla ventola del motore e funziona meccanicamente. Spegnerne il condizionatore e svuotare completamente il serbatoio. Poi riempire con acqua. Accendere il ventilatore 'fan' ad alta velocità (3), girare la manopola di raffreddamento sulla posizione 'COOL' e lasciare acceso il condizionatore ininterrottamente per 10-15 minuti. Ciò faciliterà a dissolvere e ad espellere lo sporco. A questo punto, la spugna del filtro Aspen dovrebbe essere bagnata. Se la spugna non è visibilmente bagnata e il condizionatore non raffredda, chiamate il tecnico. 3.6.1 Controllare che la presa abbia il voltaggio giusto. 3.6.2 La ventola e la pompa accelereranno leggermente quando il motore raggiungerà la giusta temperatura. Lasciare acceso per 30-60 minuti e poi ricontrrollare. Se la situazione non migliora, farlo controllare da un tecnico. 3.7.1 Sostituire la cinghia come mostrato a pag. 6.
5. Il condizionatore è rumoroso quando si accende all'inizio di stagione.	4.1 Il serbatoio o la spugna del filtro sono sporchi. 4.2 La qualità dell'acqua è pessima.	4.1.1 Svuotare il serbatoio e riempirlo di acqua pulita. Se l'odore persiste, pulire la vaschetta e cambiare la spugna del filtro Aspen o procedere al punto 4.2.1. 4.2.1 Aggiungere nell'acqua essenza di vaniglia o profumo.
6. L'acqua fuoriesce dalla vaschetta.	5.1 Lo sporco si è accumulato all'interno della pompa. 6.1 C'è troppa acqua nel serbatoio. 6.2 L'indicatore dell'acqua non funziona.	5.1.1 Procedere come nel punto 3.5.1. 5.1.2 Sostituire la cinghia di trasmissione come indicato a pag. 6. 6.1.1 Far defluire un po' d'acqua (vedere pag. 5). 6.2.1 Togliere il pannello posteriore e posizionare la lancetta su 'FULL' e poi lasciarla andare. Se non funziona farlo controllare dal tecnico.
7. Il condizionatore non si riaccende.	7.1 Guasto elettrico.	7.1.1 I componenti elettrici devono essere riparati e sostituiti solo dagli addetti di assistenza autorizzati.
8. Il filo della corrente è danneggiato.		8.1.1 Se il filo della corrente di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito con uno fornito dai rivenditori autorizzati.

## LOCALIZZAZIONE E RIPARAZIONE DEI GUASTI — IT

## ΛΥΣΙΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - GR

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
1. Η συσκευή δεν λειτουργεί στην αρχή	1.1 Η πρίζα ή το φις είναι ελαττωματικό 1.2 Λανθασμένη τάση ρεύματος	1.1.1 Βάλτε το φις στην πρίζα. 1.1.2 Ελέγξτε την παροχή ρεύματος 1.1.3 Ελέγξτε την πρίζα 1.2.1 Η τάση ρεύματος πρέπει να είναι αυτή που συνιστάται στο πίσω μέρος της συσκευής
2. Η συσκευή σταματάει να λειτουργεί αφού δούλεψε για αρκετή ώρα	2.1 Η μηχανή υπερθερμάνθηκε (σταμάτημα ασφάλειας)	2.1.1 Περιμένετε 30-45 λεπτά να κρυώσει η μηχανή και θα ξαναρχίσει αυτομάτως. Αν η κατάσταση συνεχίζεται, πάρτε τη συσκευή σε συνεργείο επισκευών.
3. Δεν παρέχει ψύξη	3.1 Ο έλεγχος ψύξης είναι κλειστός 3.2 Η δεξαμενή είναι άδεια ή σχεδόν άδεια 3.3 Κάνει πολύ υγρασία 3.4 Τα pads του φίλτρου Aspen και η το ταμπλό (τζάμι) της εισροής της αντλίας είναι φραγμένο ή ακάθαρτο 3.5 Η αντλία δεν λειτουργεί κανονικά.	3.1.1 Γυρίστε τον διακόπτη ψύξης στο "COOL" 3.2.1 Γεμίστε ξανά με νερό ως που ο δείκτης επιπέδου ύδατος φτάσει στο "FULL". Χωρητικότητα ύδατος 14 λίτρα (3.7 US γαλλόνια) 3.3.1 Γυρίστε τον διακόπτη ψύξης στο "0" και χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σαν ανεμιστήρα. 3.4.1 Καθαρίστε τα μέρη εξαρτήματα - βλέπε συντήρηση στη σελίδα 6 3.5.1 Η αντλία <u>ΔΕΝ</u> είναι χωριστή ηλεκτρική αντλία. Είναι ενωμένη στην μηχανή του ανεμιστήρα, και λειτουργεί μηχανικά. Κλείστε τη συσκευή και αδειάστε την δεξαμενή τελείως. Ξαναγεμίστε την με νερό. Βάλτε το κουμπί του ανεμιστήρα σε υψηλή ταχύτητα (3), γυρίστε το κουμπί ψύξης στο "COOL" και δουλέψτε τη συσκευή για 10-15 λεπτά δίχως διακοπή. Αυτό θα βοηθήσει να διαλύσει και να ξεπλύνει τις ακαθαρσίες. Τα pads του φίλτρου Aspen θα πρέπει να είναι υγρά. Αν τα pads δεν είναι υγρά και δεν υπάρχει ψύξη, πάτε τη συσκευή σε συνεργείο επισκευών για έλεγχο. 3.6.1 Ελέγξτε την τάση ρεύματος για να είναι η σωστή. 3.6.2 Ο ανεμιστήρας και η αντλία θα αναπτύξουν ταχύτητα καθώς η μηχανή φθάνει στην κανονική θερμοκρασία λειτουργίας. Αφήστε τη συσκευή να δουλέψει 30-60 λεπτά, και ξαναελέγξτε την. Αν δεν βελτιώθηκε η κατάσταση, πάτε τη συσκευή για έλεγχο σε συνεργείο επισκευών. 3.7.1 Αντικαταστήστε τη λουρίδα λειτουργίας όπως φαίνεται στη σελίδα 6
4. Η συσκευή μυρίζει άσχημα	4.1 Η δεξαμενή ή τα pads του φίλτρου είναι ακάθαρτα 4.2 Η ποιότητα ύδατος είναι ακατάλληλη	4.1.1 Αδειάστε την δεξαμενή και γεμίστε την συσκευή με καθαρό νερό. Αν μυρίζει ακόμη, καθαρίστε την δεξαμενή και αντικαταστήστε τα pads του φίλτρου Aspen, ή προχωρήστε στο 4.2.1 4.2.1 Προσθέστε λίγη εσσάνς βανίλλιας στο νερό, ή κολώνια
5. Η συσκευή κάνει θόρυβο σαν ξύσιμο ή κουρταλισμό όταν την βλάτε εμπρός στην αρχή της σαιζόν	5.1 Έχει μαζευτεί ακαθαρσία μέσα στην αντλία.	5.1.1 Προχωρήστε στο 3.5.1 5.1.2 Αντικαταστήστε τη λουρίδα λειτουργίας όπως δείχνει η σελίδα 6
6. Το νερό ξεχειλίζει από τη δεξαμενή	6.1 Η δεξαμενή έχει πολύ νερό.	6.1.1 Αδειάστε λίγο νερό (βλέπε σελίδα 5) 6.2.1 Αφαιρέστε το πίσω μέρος για πρόσβαση. Τραβήξτε τον δείκτη στο "FULL" και αφήστε τον μετά να πέσει. Αν δεν λειτουργήσει, πάτε τη συσκευή για έλεγχο σε συνεργείο επισκευών.
7. Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου		7.1.1 Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα πρέπει να αντικαθιστούνται μόνον από Εξουσιοδοτημένους Ειδικευμένους Αντιπροσώπους.
8. Χαλασμένο ελαττωματικό καλώδιο παροχής ρεύματος		8.1.1 Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος αυτής της συσκευής είναι ελαττωματικό, πρέπει να αντικαταστήσει με ένα καλώδιο που διατίθεται από έναν

SORUN	MUHTEMEL NEDEN	ÇÖZÜM
1. Soğutucu baştan çalışmıyor.	1.1 Elektrik prizinde ya da gelen akımda arıza var. 1.2 Yanlış voltaj.	1.1.1 Prizin düğmesini açınız. 1.1.2 Akım gelip gelmediğini kontrol ediniz 1.1.3 Prizi kontrol ediniz. 1.2.1 Gelen akımın akım düzeyi plakası ile aynı olup olmadığını kontrol ediniz.
2. Soğutucu bir süre çalıştıktan sonra duruyor	2.1 Motor çok ısınımsı (güvenlik akım kesicisi)	2.1.1 30-45 dakika motorun soğumasını bekleyiniz, otomatik olarak yeniden çalışacaktır. Eğer sorun sürerse bir servis acentasına götürünüz.
3. Soğutmuyor	3.1 Soğutma kontrol düğmesi kapalı. 3.2 Su haznesi ya tam ya da hemen hemen boş. 3.3 Hava Çok nemli. 3.4 Aspen filtre yastığı ve/veya pompa ağzı filtresi tıkalı ya da pis. 3.5 Pompa iyi çalışmıyor 3.6 Ventilator/pompa düşük hızda yeterince hızlı çalışmıyor. 3.7 Pompa kayışı bozuk ya da kopuk	3.1.1 Soğutma düğmesini 'COOL'a çeviriniz. 3.2.1 Su düzey göstergesi 'FULL' pozisyonuna gelene kadar yeniden suyla doldurunuz. Su kapasitesi 14 litredir (3.7 Amerikan Galonu). 3.3.1 Soğutma düğmesini '0'a çeviriniz ve soğutucuyu yalnızca vantilatör olarak kullanınız. 3.4.1 Gerekli parçaları temizleyiniz - sayfa 6'daki bakım bölümüne bakınız. 3.5.1 Pompa ayrı bir elektrik pompası DEĞİLDİR. Vantilatör motoruna bağlıdır ve mekanik olarak çalışmaktadır. Soğutucuyu kapatınız ve su haznesini tümüyle boşaltınız. Daha sonra yeniden suyla doldurunuz. Vantilatör düğmesini yüksek hıza (3) çeviriniz, soğutma düğmesini 'COOL' a getiriniz ve soğutucuyu hiç durmadan 10-15 dakika çalıştırınız. Bu, kirlerin çözülüp dışarı atılmasına yardımcı olacaktır. Aspen filtre yastığı şimdiki ıslak olmalıdır. Eğer yastık gözle görülür biçimde ıslak değilse ve soğutma yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettiriniz. 3.6.1 Akım voltajının doğru düzeyde olup olmadığını kontrol ediniz. 3.6.2 Motor normal çalışma ısısına ulaştıkça vantilatörün ve pompanın hızı hafif artacaktır. Soğutucuyu 30-60 dakika çalıştırıp yeniden kontrol ediniz. Eğer yine bir gelişme yoksa soğutucuyu bir servis acentasında kontrol ettiriniz. 3.7.1 Kayışı sayfa 6'da gösterilen biçimde değiştiriniz.
4. Soğutucu kötü koku yapıyor.	4.1 Su haznesi ya da filtre yastığı pis. 4.2 Su kalitesi düşük.	4.1.1 Su haznesini boşaltıp soğutucuyu temiz suyla doldurunuz. Eğer koku sürerse hazneyi temizleyiniz ve Aspen filtresini değiştiriniz ya da 4.2.1 de önerilenleri yapınız. 4.2.1 Suya biraz vanilya esansı ya da parfüm ekleyiniz.
5. Yeni mevsimde başlarken soğutucu sürtünme ya da takırdama sesleri çıkarıyor.	5.1 Pompada kir birikmiş.	5.1.1 3.5.1'de söylenenleri yapınız. 5.1.2 Kayışı sayfa 6'da gösterilen biçimde değiştiriniz.
6. Su haznesinden sular taşıyor.	6.1 Çok fazla su doldurulmuş. 6.2 Su düzey göstergesi iyi çalışmıyor.	6.1.1 Biraz su boşaltınız (sayfa 5'e bakınız). 6.2.1 Arka paneli çıkarınız. Göstergesi 'FULL' pozisyonuna doğru kaydırıp aşağı bırakınız. Eğer halen çalışmıyorsa soğutucuyu bir servis acentasına kontrol ettiriniz.
7. Soğutucu hiç çalışmıyor.	7.1 Elektrik arızası.	7.1.1 Elektrikli parçalar yalnızca Yetkili Servis Acentaları tarafından onarılmalıdır.
8. Hasar görmüş elektrik kordonu.		8.1.1. Eğer bu aygıtın elektrik kordonu hasar görecektse olursa bir Yetkili Servis Acentasından sağlanabilecek bir kordonla değiştirilmelidir.

## SORUNLARA ÇÖZÜMLER - TU



## 故障檢修 — CH

故障情況	可能原因	修理辦法
1. 冷氣機一開始就不運轉	1.1 電插座或電源故障。 1.2 電壓不正確。	1.1.1 扭開電插座的開關。 1.1.2 檢查電源。 1.1.3 檢查電插座。 1.2.1 檢查電源是否和額定標籤上規定的相同。
2. 冷氣機運轉了一段時間之後突然停了下來。	2.1 馬達過熱（自動安全切斷）。	2.1.1 等候30-45分鐘，讓馬達冷卻下來，冷氣機就會自動再開動。如果此情況持續，把冷氣機交給服務代理處檢查。
3. 完全不冷。	3.1 冷卻控制未開。 3.2 水箱沒水或將近沒水。 3.3 天氣太潮濕。 3.4 Aspen過濾器墊子和/或水泵入口濾網阻塞或骯髒。 3.5 水泵運作不正常。 3.6 風扇/水泵在低速時運轉得不夠快。 3.7 水泵傳動皮帶損壞或斷了。	3.1.1 把冷氣旋鈕轉到“COOL”位置。 3.2.1 再加水直至水位指標停在水滿“FULL”的位置。水箱容量是14公升（3.7美國加侖）。 3.3.1 將冷氣旋鈕轉到“0”的位置，然後把冷氣機當作風扇使用。 3.4.1 清洗零件—參考第6頁保養部分。 3.5.1 水泵不是一個分離的電泵。它是連接於風扇的馬達上由機械帶動的。將冷氣機關掉，並全部排出水箱內的水。然後再加滿水。把風扇旋鈕轉到高速位置（3），把冷氣旋鈕轉到“COOL”的位置，開動冷氣機，讓其不停地運作10-15分鐘。這樣可以幫助把污物溶解和沖洗出來。“Aspen”過濾器墊子這時應該是濕的。如果墊子看來不濕而又沒有冷氣的話，請把冷氣機交給服務代理處檢查。 3.6.1 檢查電源的電壓是否達到正確的電平。 3.6.2 當馬達達到正常的操作溫度時，風扇和水泵的速度會稍為增加。讓冷氣機運轉30-60分鐘後再作檢查。如果沒有任何改善，請把冷氣機交給服務代理處檢查。 3.7.1 依照第6頁圖示更換傳動帶。
4. 冷氣機發出臭味。	4.1 水箱或過濾器墊子骯髒。 4.2 水的質量差。	4.1.1 把水箱的水排出，然後加入清潔的水。如果仍有臭味，清洗水箱和更換Aspen過濾器墊子或進行4.2.1程序。 4.2.1 加少許香精或香水入水中。
5. 在新季節開始時，冷氣機發出磨擦或嘎嘎的聲音。	5.1 污物積累於水泵內。	5.1.1 照3.5.1程序進行。 5.1.2 更換傳動帶，如第6頁所示。
6. 水從水箱中溢出。	6.1 水箱內太多水。 6.2 水位指標失靈。	6.1.1 排掉一些水（參閱第5頁）。 6.2.1 拆開背面板。把水位指標向上滑動至水滿“FULL”的位置，然後讓它掉下來。如果它仍不操作，請交給服務代理處檢查。
7. 冷氣機完全不操作。	7.1 電氣故障。	7.1.1 電氣零件必須交給授權的服務代理處修理和更換。
8. 電線已損壞。		8.1.1 如果此冷氣機的電線已損壞，應更換之。電線在特許的維修服務處有售。